

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Институт образования и общественных наук
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:
И.о. директора института



С. К. Лямин
«16» сентября 2024 г.

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль/направленность/специализация: Перевод и переводоведение

Уровень высшего образования: бакалавриат

Квалификация: Бакалавр

Формы обучения: очная

год набора: 2024

Тамбов, 2024

Автор-составитель:

Доктор филологических наук, доцент Панасенко Людмила Александровна

Программа государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика (приказ Министерства науки и высшего образования РФ от «12» августа 2020 г. № 969).

Программа согласована с представителями работодателей:

1. кандидат филологических наук Чернышева А.П. - руководитель школы иностранных языков "abc"

2. кандидат филологических наук, доцент Романова В.М. - директор центра АНО ДО Международный центр иностранных языков «Спикас Юнайтед»

Программа ГИА принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «13» сентября 2024 г. Протокол № 2

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения.....	4
2. Программа государственного экзамена.....	7
3. Выпускная квалификационная работа.....	7
4. Проведение государственной итоговой аттестации лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	10
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение государственной итоговой аттестации.....	12
6. Материально-техническое и программное обеспечение государственной итоговой аттестации.....	15

1 Общие положения

1.1 Цели государственной итоговой аттестации, виды аттестационных испытаний выпускников направления подготовки 45.03.02 - Лингвистика.

Блок БЗ Государственная итоговая аттестация относится к обязательной части ОП ВО.

Государственная итоговая аттестация проводится в целях определения результатов освоения обучающимися основной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика.

Государственная итоговая аттестация выпускников Федерального государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина» по образовательной программе ВО по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика включает:

- Подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

Вид выпускной квалификационной работы – Бакалаврская работа.

Взаимодействие преподавателя и студента во время прохождения последним государственной итоговой аттестации, в том числе во время подготовки к процедуре защиты ВКР осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.

1.2 Типы задач профессиональной деятельности выпускников

- научно-исследовательский
- переводческий

1.3 Область(и) профессиональной деятельности и сфера(ы) профессиональной деятельности выпускников, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность

01 Образование и наука (в сфере научных исследований)

Сфера межкультурной и межкультурной коммуникации

1.4 Компетенции, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими компетенциями:

Код компетенции	Содержание компетенции	Подготовка и защита ВКР
ПК-1	Способен выполнять устный сопроводительный перевод в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации	+
ПК-2	Способен выполнять письменный перевод, в том числе перевод типовых официально-деловых документов (включая анализ текстов, редактирование и оформление текста перевода), в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации	+
ПК-3	Способен формулировать научно-исследовательские задачи и осуществлять научно-исследовательскую работу в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с помощью современных методов научного исследования (включая методики поиска, анализа, обработки материала исследования и представления его результатов)	+
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	+

ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	+
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	+
ОПК-4	Способен осуществлять межкультурное и межязыковое взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	+
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	+
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	+
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	+
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	+
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	+
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	+
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	+
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	+
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	+
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	+
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	+
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	+
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	+

1.5 Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика предполагает, что выпускник должен:

знать:

- основные научные направления теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации, известных лингвистов, внесших значительный вклад в развитие науки Лингвистика; основные лингвистические понятия, закономерности строения, развития и функционирования языковых систем, особенности процесса переводческой деятельности;

основные методы и процедуры лингвистических исследований, направленных на решение профессиональных задач в области теории и практики перевода, межкультурной коммуникации; задачи и технологии работы лингвиста-переводчика;

цели и задачи анализа эмпирических данных, отечественный и зарубежный опыт лингвистических исследований, современные методы анализа, обобщения и систематизации языкового материала при проведении лингвистического исследования с применением современных информационных технологий;

основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;

теоретические положения методики предпереводческого анализа текста, основные принципы методики перевода, требования к оформлению текста перевода в компьютерном текстовом редакторе;

нормы лексической, грамматической, стилистической эквивалентности перевода, методику создания различных типов текстов;

этические и нравственные нормы инокультурного социума, основы международного этикета.

уметь:

- использовать информационные средства для анализа языковых данных, применять информационные средства для обоснования принятия переводческих решений с учетом условий осуществления переводческой деятельности, проводить сопоставительный анализ языковых явлений;

- различать жанры и виды литературы; структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности, способен творчески использовать их в ходе решения профессиональных задач;

- применять основные способы достижения эквивалентности в переводе; осуществлять поиск необходимой информации в справочной литературе и компьютерных сетях;

- выполнять функцию языкового посредника в межкультурной коммуникации с учетом этических и нравственных норм инокультурного социума.

владеть:

- навыками сбора языкового материала и лингвистического анализа единиц разного уровня для проведения исследования в области теории и практики перевода;
способностью использовать поисковые системы и описывать эмпирический материал в рамках лингвистического исследования;

способностью установления семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;

методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;

навыками письменного перевода текста с учетом его стилистической направленности, способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением функциональных характеристик текста и условий межъязыковой и межкультурной коммуникации;

интеракционными навыками и этическими нормами, предполагающими уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума в процессе межкультурного общения.

1.6 Порядок проведения государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация проводится согласно Положению о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина».

2 Программа государственного экзамена

Не предусмотрено учебным планом

3. Выпускная квалификационная работа

3.1 Рекомендации обучающимся по подготовке к написанию и защите выпускной квалификационной работы

Подготовка и защита ВКР	Код компетенции
Постановка целей и задач исследования; определение объекта и предмета исследования; обоснование актуальности выбранной темы ВКР и характеристика современного состояния изучаемой проблемы; характеристика методологического аппарата	УК-2 УК-8 УК-10 ОПК-1 ОПК-2
Подбор и изучение основных литературных источников, которые будут использованы в качестве теоретической базы исследования	УК-9 ОПК-1 ОПК-3
Сбор фактического материала для работы, включая разработку методологии сбора и обработки данных, оценку достоверности результатов и их достаточности для завершения работы над ВКР	УК-1 ПК-1 ПК-2 ПК-3
Подготовка выводов, рекомендаций и предложений	УК-5

	ОПК-4 ОПК-6
Выступление и доклад по результатам исследования (защита ВКР)	УК-3 УК-4 УК-6 УК-7 УК-11 ОПК-4 ОПК-5

3.2 Примерные темы выпускной квалификационной работы

Положение о выпускной квалификационной работе обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета, магистратуры в Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина».

Перечень примерных тем выпускных квалификационных работ.

1. Способы перевода названий англоязычных фильмов на русский язык.
2. Способы перевода лексики, обозначающей реалии.
3. Метафора в медицинской терминологии: сопоставительный аспект.
4. Когнитивная метафора в спортивном дискурсе в аспекте перевода.
5. Способы перевода английских фразовых глаголов на русский язык (на материале современной англоязычной прессы).
6. Семантическая специфика и концептуализация наименований средств финансового обмена.
7. Проблема перевода характеристики персонажа с английского языка на русский.
8. Метафора в современном политическом дискурсе: сопоставительный аспект (на материале английского и русского языков).
9. Прецедентные феномены в текстах англоязычных художественных произведений и способы их передачи на русский язык.
10. Прецедентные имена в англоязычных художественных текстах и способы их перевода на русский язык.
11. Языковые средства экспрессивности рекламного дискурса в сопоставительном аспекте (на материале русского и английского языков).
12. Специфика передачи эмоциональности письменной речи в английском языке как проблема перевода.
13. Лингвокультурологический аспект перевода англоязычной рекламы на русский язык
14. Особенности перевода интернациональных и псевдоинтернациональных слов.
15. Вторичная концептуализация цвета в английском и русском языках в аспекте перевода.
16. Особенности перевода политического дискурса.
17. Стратегии и способы перевода эмоционально-оценочной лексики в политическом дискурсе.
18. Способы перевода английских имен собственных (на материале произведений Дж.К. Роулинг).
19. Характеристика эмоционального состояния человека в аспекте перевода.
20. Заглавия англоязычных произведений, адресованных детям, и их перевод.
21. Перевод метафоры в художественном тексте.
22. Способы перевода каузативных конструкций английского языка.
23. Способы переводы прецедентных имен в текстах англоязычных художественных произведений.
24. Стратегии и способы перевода английских реалий
25. Особенности перевода обозначений русских ценностей (ДУША, ТОСКА, БОЖЬЯ ВОЛЯ) на английский язык
26. Особенности перевода афоризмов О.Уальда.

27. Специфика английских слов, образованных путем контаминации, и их перевод на русский язык.
28. Особенности киноперевода (на материале современных молодежных англоязычных сериалов).
29. Функциональный и языковой аспекты официально-делового дискурса (на материале английского и русского языков).
30. Способы перевода свободных многокомпонентных английских словосочетаний.
31. Вербализация каузативных отношений в русском и английском языках.
32. Способы передачи коммуникативного членения простого предложения в переводе.
33. Интерпретирующий потенциал лексической категории «природные явления» (на материале английского и русского языков).
34. Способы перевода английского каламбура.
35. Способы создания наименований цветов в английском и русском языках.
36. Газетный заголовок в английском и русском языках.
37. Глаголы говорения в английском и русском языках (на материале слов, выступающих как глаголы говорения во вторичном значении).
38. Колоративная композита как средство репрезентации знаний о человеке в английском и русском языках (на материале двухкомпонентных наименований, включающих цветонаименование).
39. Представления о воде, отраженные в образных средствах английского языка, и способы их перевода на русский язык.
40. Синестетическая метафора в английском и русском языках (вкус – эмоция).
41. Особенности и сложности перевода терминов в сфере дизайна одежды и моды XX-XXI веков (на материале английского и русского языков).
42. Гастрономическая метафора как объект перевода.
43. Проблема перевода сложных слов.
44. Метафора в современной англоязычной экономической публицистике и способы ее перевода.
45. Различия в членении картины события при переводе.
46. Логические основания, определяющие трансформации в современной теории перевода.
47. Языковые средства актуализации ремы в английском и русском языках.
48. Стилистический аспект порядка слов при переводе.
49. Коммуникативная обусловленность структуры высказывания в переводе
50. Перевод значащих имен собственных.
51. Стилистическая эквиваленция в переводе.
52. Стратегии и способы перевода английских неологизмов.
53. Способы перевода фразеологизмов.
54. Типологизация явлений межъязыковой асимметрии в переводе.
55. Явления межъязыковой омонимии (на материале русского и английского языков).
56. Явления межъязыковой синонимии (на материале русского и английского языков).
57. Явления гипо-гиперонимической асимметрии (на материале русского и английского языков).
58. Прагматические преобразования в переводе.
59. Переводческие преобразования на уровне словосочетания
60. Переводческие преобразования на уровне предложения.
61. Проблема перевода английских амбивалентных синтаксических конструкций.
62. Деформация эстетической функции текста в переводе.
63. Перевод топонимов.
64. Переводческая антономасия.

3.3. Руководство и консультирование выпускной квалификационной работой

Обязанности руководителя выпускной квалификационной работы закреплены Положением о выпускной квалификационной работе обучающихся по программам магистратуры и Положением о выпускной квалификационной работе, обучающихся по программам высшего образования (программам бакалавриата, программам специалитета) Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина».

3.4 Требования к объему, структуре и оформлению выпускной квалификационной работы

Работа представляет собой самостоятельное научное исследование, выполненное по теме, актуальной для современной науки. Основные научные результаты, полученные автором работы, подлежат обязательной апробации путем публикации в научных печатных изданиях, изложенных в докладах на научных конференциях, симпозиумах, семинарах.

Выпускная квалификационная работа содержит обоснование выбора темы исследования, обзор опубликованной литературы по данной теме, изложение полученных результатов экспериментального исследования, выводы и предложения.

Работа сопровождается иллюстрированным материалом, списком литературных источников, включая работы зарубежных и отечественных исследователей последних лет, методическими материалами.

Во время процедуры защиты работ студентом используется мультимедийная и другая техника.

Выпускная квалификационная работа позволяет выявить уровень профессиональной эрудиции выпускника, его методическую подготовленность, владение умениями и навыками профессиональной деятельности; показывает умение кратко, логично и аргументировано излагать материал, оценивать свой вклад в решение проблемы; владение методами математического анализа, что подтверждает достоверность и обоснованность выводов, полученных по результатам исследования.

При экспертизе выпускных квалификационных работ привлекаются внешние рецензенты из числа ведущих специалистов государственных и коммерческих структур, ученые и преподаватели других вузов.

Основные требования по объему, структуре и оформлению выпускной квалификационной работы определены в соответствующих Положениях ТГУ им. Г.Р. Державина.

3.5 Порядок проведения защиты выпускной квалификационной работы

Защита выпускной квалификационной работы проводится в соответствии с утвержденным графиком проведения государственных аттестационных испытаний на заседании экзаменационной комиссии по направлению подготовки.

Защита начинается с доклада студента по теме выпускной квалификационной работы. На доклад отводится до 10 минут. Студент должен излагать основное содержание своей выпускной квалификационной работы свободно. В процессе доклада может использоваться компьютерная презентация работы, подготовленный наглядный графический (таблицы, схемы) или иной материал, иллюстрирующий основные положения работы.

После завершения доклада члены ГЭК задают студенту вопросы как непосредственно связанные с темой выпускной квалификационной работы, так и непосредственно к ней не относящиеся. При ответах на вопросы студент имеет право пользоваться своей работой.

При защите работы необходимо наличие рецензии.

После окончания дискуссии студенту предоставляется заключительное слово. В своём заключительном слове студент должен ответить на замечания рецензента.

После заключительного слова студента процедура защиты выпускной квалификационной работы считается оконченной.

4. Проведение государственной итоговой аттестации лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (далее – обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья) государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности).

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение государственной итоговой аттестации для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;
- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с членами Государственной экзаменационной комиссии);
- пользование необходимыми обучающимся с ограниченными возможностями здоровья техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;
- обеспечение возможности беспрепятственного доступа в аудитории, где проводятся государственные аттестационные испытания, туалетные и другие помещения.

По письменному заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья продолжительность сдачи государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительность выступления обучающегося при защите ВКР - не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

для слепых:

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;
- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;
- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых.

для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме.

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Обучающийся с ограниченными возможностями здоровья не позднее, чем за 3 месяца до начала государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием индивидуальных особенностей.

К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в Университете). В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого вида государственной итоговой аттестации).

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение государственной итоговой аттестации

Основная литература:

1. Федотова И. Г., Толстопятенко Г. П., Старосельская Н. В., Ишевская Н. А. Практикум по переводу с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов юридического характера : учебное пособие. - Москва: Статут, 2017. - 101 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497297>
2. Нелюбин Л. Л., Хухуни Г. Т. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учебное пособие. - 4-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2018. - 416 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69166>
3. Алефиренко, Н. Ф., Боева-Омелечко, Н. Б., Козлова, Л. А., Постерняк, К. П., Редкозубова, Е. А., Рябко, О. П., Рябцева, И. Г., Скокова, Т. Н., Факторович, А. Л. Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации : монография. - Весь срок охраны авторского права; Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации. - Ростов-на-Дону, Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2017. - 180 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/87929.html>
4. Багана Ж., Дзенс Н.И., Мельникова Ю.Н. Основы теории межкультурной коммуникации : учеб. пособие. - Москва: ФЛИНТА, Наука, 2017. - 307 с.
5. Ганжара, О. А., Филипенко, И. Б. Введение в теорию межкультурной коммуникации : практикум. - Весь срок охраны авторского права; Введение в теорию межкультурной коммуникации. - Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2018. - 98 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/92677.html>
6. Чиж Р. Н. Иностранный язык (английский) : учебное пособие. - Санкт-Петербург: Высшая школа народных искусств, 2017. - 77 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499441>
7. Медведева Е. В., Савельева И. В. English for Philology Students : учебное пособие, 1. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2017. - 196 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481558>
8. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика : очерки лингвистической теории перевода. - [5-е изд.], испр., с обновленными и расширенными доп. Д.И. Ермоловича. - Москва: Аудитория, [201. - 244 с.

9. Губина Г. Г. Английский язык для туристов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие. - Изд. 2-е, испр. и доп.. - Москва|Берлин: Директ-Медиа, 2020. - 105 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577165>
10. Кузнецова, Е. В. Деловой иностранный язык : практикум. - Весь срок охраны авторского права; Деловой иностранный язык. - Саратов: Вузовское образование, 2019. - 66 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/85803.html>
11. Баландина, И. Д., Челпанова, Е. В. Грамматика английского языка для бакалавров, изучающих английский язык как второй иностранный : учебное пособие. - Весь срок охраны авторского права; Грамматика английского языка для бакалавров, изучающих английский. - Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2019. - 255 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/79896.html>
12. Барышев, Н. В., Шумилова, Т. А. Практическая грамматика английского языка для студентов специальности «Перевод и переводоведение» : учебное пособие. - Весь срок охраны авторского права; Практическая грамматика английского языка для студентов специальн. - Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2018. - 47 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/88798.html>
13. Андреева Е. Д. Теория перевода: технология перевода : учебное пособие. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. - 153 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481723>
14. Заволочкина, Л. Г., Филиппова, Е. М. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие. - Весь срок охраны авторского права; Информационные технологии в лингвистике. - Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2019. - 91 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/87379.html>
15. Таратухина Ю. В., Авдеева З. К. Деловые и межкультурные коммуникации : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2020. - 324 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/450299>
16. Художественный перевод и сравнительное литературоведение : сборник научных трудов. - 3-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2019. - 410 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482401>
17. Слепович, В. С. «Ловушки» в тестах по английскому языку : подготовка к тестированию и экзамену. - Весь срок охраны авторского права; «Ловушки» в тестах по английскому языку. - Минск: Тетралит, 2016. - 240 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/88820.html>
18. Аликина Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2020. - 145 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/453309>
19. Аликина Е.В. Концепция обучения устной переводческой деятельности в системе высшего лингвистического образования на основе интегративного подхода : автореф. дис. на соиск. учен. степ. д-ра пед. наук: (13.00.02). - Нижний Новгород, 2017. - 46 с.
20. Шунейко А. А. Корпусная лингвистика : Учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2020. - 222 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/466080>
21. Гарбовский Н. К. Теория перевода : Учебник и практикум для вузов. - испр. и доп; 3-е изд.. - Москва: Юрайт, 2020. - 387 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/450223>

Дополнительная литература:

1. Белова, Н. А. Практикум по переводу с английского языка на русский : учебное пособие. - Весь срок охраны авторского права; Практикум по переводу с английского языка на русский. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. - 108 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/61394.html>

2. Петрова О.В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка) : учеб. пособие для вузов. - М.: АСТ, Восток-Запад, [200. - 95 с.
3. Куксова Н.А. Протокол и этикет международного общения : учеб. пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2013. - 94 с.
4. Кравцова Н.М. Основы реферирования и аннотирования : учеб.-метод. пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2012. - 73 с.
5. Кук Г. Прикладная лингвистика : учеб. пособие. - Оксфорд: Изд-во Оксфорд. ун-та, 2003. - 134 с.
6. Федотова, Т. В. Основы языкознания : учебно-методическое пособие по специальности 45.03.02 «лингвистика» (профиль «перевод и переводоведение»), 45.03.03 «фундаментальная и прикладная лингвистика». - Весь срок охраны авторского права; Основы языкознания. - Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. - 190 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/29848.html>
7. Хохлова, Л. Н. Переводческий анализ текста. Практикум : учебное пособие по английскому языку для студентов, обучающихся по программе бакалавриата направления подготовки «лингвистика», «фундаментальная и прикладная лингвистика». - Весь срок охраны авторского права; Переводческий анализ текста. Практикум. - Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2016. - 32 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/58220.html>
8. Баландина, Ю. В., Сазанович, Ю. А., Тишукова, Н. А. Деловой иностранный язык. Business Letters. - 2022-10-01; Деловой иностранный язык. Business Letters. - Санкт-Петербург: Университет ИТМО, 2016. - 45 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/66438.html>
9. Варганова, Л. Р, Банман, П. П. Теория перевода : учебное пособие. - Весь срок охраны авторского права; Теория перевода. - Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. - 183 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/63023.html>
10. Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина, Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина Информационные технологии в лингвистике. 2 курс : УМК: спец.: "Теория и методика преподавания ин. яз. и культур". - Тамбов: [Изд-во ТГУ], 2008. - 1 электрон. опт. диск (CD).
11. Слепович В. С. Деловой английский язык : учебное пособие. - 7-е изд.. - Минск: ТетраСистемс, 2012. - 270 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572882>
12. Слепович В. С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский : практикум. - Минск: Тетралит, 2013. - 304 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572883>
13. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский. - 2-е изд.. - Мн.: ТетраСистемс, 2006. - 302 с.
14. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика : учеб. пособие по устному и письмен. переводу для переводчика и препод.. - СПб.: Перспектива, Изд-во "Союз", 2008. - 282 с.
15. Вильданова Г. А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие. - Москва|Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>
16. Фесенко Т.А. Концептуальные основы перевода : Учеб. пособие к спецкурсу "Теория и практика перевода". - 2-е изд., перераб. и доп.. - Тамбов: Изд-во ТГУ, 2006. - 181 с.
17. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода : Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых : (Учеб. пособие). - М.: ЧеРо, 1999. - 134 с.
18. Швейцер А.Д. Теория перевода : статус, проблемы, аспекты. - Москва: Наука, 1988. - 214, [1] с.
19. Комиссаров В.Н. Теория перевода : (лингвистические аспекты) : учебник. - Москва: Высшая школа, 1990. - 250, [3] с.
20. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. Английский язык: учебник устного перевода. - 4-е изд., стереотип.. - М.: Экзамен, 2006. - 350 с.

Иные источники:

1. Britannica Online - <http://www.britannica.com/>

2. Oxford Dictionaries. Lexico - <https://www.lexico.com>
3. Портал "Гуманитарное образование" - <http://www.humanities.edu.ru/>
4. Словари и энциклопедии онлайн - <http://dic.academic.ru/>
5. Британский национальный корпус - <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
6. Сайт союза переводчиков РФ - www.translators-union.ru
7. Электронная лингвистическая библиотека - www.superlinguist.ru
8. Электронная лингвистическая энциклопедия - <http://www.krugosvet.ru/>

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Scopus: база данных . – URL: <https://www.scopus.com>
2. Springer Open (ресурсы Springer открытого доступа): база данных. – URL: <https://www.springeropen.com>
3. Цифровой образовательный ресурс IPR SMART. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>
4. Архив научных журналов зарубежных издательств. – URL: <https://arch.neicon.ru>
5. Государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» . – URL: <https://rusneb.ru>
6. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: <https://elibrary.ru>
7. Springer Journal – база данных журналов коллекции Springer Journal изд-ва Springer Nature (1997-2015 гг.). – URL: <https://link.springer.com>
8. Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина. – URL: <https://www.prilib.ru>
9. Российская государственная библиотека: официальный сайт. – URL: <https://www.rsl.ru>
10. Российская национальная библиотека: официальный сайт. – URL: <http://nlr.ru>
11. Справочная правовая система "Консультант плюс". – URL: <http://www.consultant.ru>
12. Тамбовская областная универсальная научная библиотека им. А.С. Пушкина: официальный сайт. – URL: <http://www.tambovlib.ru>
13. Университетская библиотека онлайн: электронно-библиотечная система. – URL: <https://biblioclub.ru>
14. Федеральный портал «Российское образование». – URL: <https://www.edu.ru>
15. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» . – URL: <http://www.biblioclub.ru>
16. Юрайт: образовательная платформа, электронно-библиотечная система. – URL: <https://urait.ru>

6. Материально-техническое и программное обеспечение государственной итоговой аттестации

Для проведения государственной итоговой аттестации вуз располагает следующей материально-технической базой:

- для проведения консультаций, государственного экзамена и защиты выпускных квалификационных работ: аудитории, укомплектованными специализированной мебелью и техническими средствами обучения: видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном и имеющие выход в сеть Интернет;
- для самостоятельной подготовки к сдаче государственного экзамена и написания выпускной квалификационной работы: читальными залами библиотеки; компьютерным классом.

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Операционная система Microsoft Windows 10

7-Zip 9.20

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

Электронная информационно-образовательная среда

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента во время прохождения последним государственной итоговой аттестации, в том числе во время подготовки к процедуре защиты ВКР осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.